

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 366

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

7月/July, 2024

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

ハローコーナー

ハローコーナーでは、利用される皆様の貴重な時間を大切にするとともに、より多くの方に対応できるよう、7月から相談体制が以下のように一部変更となります。

変更1: 相談時間の設定

原則、相談時間はお一人一日1回60分以内となります。

変更2: 予約優先

予約したい方は、①～④のいずれかの時間を選び、ハローコーナーの相談員に直接お伝えください。

午前 ① 9時～10時

② 10時30分～11時30分

午後 ③ 1時～2時

④ 2時30分～3時30分

* 予約時間を10分以上遅れた場合は、自動キャンセルとなります。相談時間は遅れた時間を含め60分です。

変更3: 受付終了時間の設定

午前の相談受付終了時間は11時30分、午後

は3時30分になります。

時間に余裕をもって

お越しください。



新札の発行

7月3日から、1万円・5千円・千円紙幣が新しくなります。従来のお札は、新しいお札が発行された後も引き続き使えます。「今使っているお札は使えなくなるので、新しいお札に交換しなくてはならない」といった誤った情報や詐欺などにご注意ください。新札は、

Hello Corner

In an effort to respect your valuable time and serve more people at Hello Corner, starting in July, the way we offer counseling services will change slightly, as shown below.

Change #1: Length of counseling time

In principle, counseling time will be limited to 60 minutes per person per day



Change #2: Reservation system

(those with reservations receive priority)
If you would like to make a reservation, choose one of the following time frames (①～④) and notify a Hello Corner counselor in person.

Morning ① 9:00 ~10:00 a.m.

② 10:30~ 11:30 a.m.

Afternoon ③ 1:00 ~ 2:00 p.m.

④ 2:30 ~ 3:30 p.m.

* If you are more than 10 minutes late, your appointment will be automatically cancelled. If you are less than 10 minutes late, your counseling time will not be adjusted and will still end at the appointed time.

Change #3: Reception times

Reception time will end at 11:30 a.m. for the morning session and at 3:30 p.m. for the afternoon session. You're kindly requested to come to Hello Corner with plenty of time.

Issuance of New Banknotes

Starting from July 3, a new series of banknotes -10,000-yen, 5,000 yen and 1,000 yen - will be issued. Banknotes currently in circulation can continue to be used even after the new notes have been issued. Please beware of false information, such as, "Old banknotes cannot be used anymore, so they must be exchanged for new ones", as well as scams. You can see the new banknotes on the

にほんぎんこう
日本銀行のホームページでご覧になれます。

https://www.boj.or.jp/note_tfigs/note/n_note/index.htm

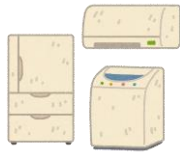
かいごほけんりょう 介護保険料

こうれいしゃすう ぞうか ともの かいごきゆうふひが ぐん づつ
高齢者数の増加に伴い介護給付費が増え続ける
なか じぞくかのう かいごほけん しよく
中、持続可能な介護保険の仕組みをつくるため、2024
ねんど かいごほけんりょう ひ あ
年度から介護保険料が引き上げられました。

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-5127

Fax 048-776-8872



かでん ほうたいしょうか でん しょうぶん 家電リサイクル法対象家電の処分

かでん リサイクル法により、テレビ・エアコンなどの
家電は市で処分できません。次のいずれかの方法で
処分してください。

- ① 購入店に引き取りを依頼
 - ② 市と連携している事業者による自宅からの回収 (SGムービング株式会社)
- <https://www.renet.jp/sq-renet/> で回収
- ③ 指定引き取り場所に直接搬入
 - ④ 一般廃棄物収集運搬業許可業者に引き取り
- * いずれの方法も「家電リサイクル料金」が必要です。

詳しくは、市ホームページ、ごみ分別アプリ「さんあ〜る」をご覧ください。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141

Fax 048-781-9166



なつやす いちにちしょうぼうし 夏休み一日消防士

とき：8月6日(火)～8日(木)

午後1時30分～午後4時45分

ところ：市消防本部・東消防署

内容：消防車出動体験・はしご車搭乗体験・放水体験など

対象：市内または伊奈町に住む小学4～6年生
(日本語で日常会話が可能な方)

定員：各日30人 (応募者多数の場合は抽選)

website of Bank of Japan.

https://www.boj.or.jp/note_tfigs/note/n_note/index.htm

Long-Term Care Insurance Premiums

The amount of long-term care benefits continues to increase due to the growing number of elderly people. Under such circumstances, in order to make the Long-Term Care Insurance System sustainable, from fiscal year 2024, Long-Term Care Insurance premiums have increased.

→ Kourei-Kaigo-Ka (Elderly Care Section)

Tel. 048-775-5127 / Fax 048-776-8872

Disposal of Home Appliances Subject to the Home Appliance Recycling Act

Due to the Home Appliance Recycling Act, home appliances such as TV sets and air conditioners cannot be disposed of by City Office Waste Collection. Please dispose of them by one of the following methods.

- ① Ask the original store of purchase to collect the item
- ② Ask the company collaborating with the City Office (SG Moving Co., Ltd. <https://www.renet.jp/sq-renet/>) to collect the item from your house
- ③ Bring the item to the designated collection site
- ④ Ask the company which is authorized to collect and transport the general waste to collect the item

* Each method requires payment of the "Home Appliance Recycling Fee".

For more information, visit the city's website or see the App for garbage separation called "さんあ〜る".

→ Nishikaizuka Kankyo Center

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

One-Day Firefighter Experience for Kids during Summer Holiday

When: August 6 (Tue)~8 (Thu) 1:30 ~ 4:45 p.m.

Where: East Fire Department of City Fire Headquarters

Program: Children will have the chance to participate in the fire engines' call-out drill, ride a ladder truck, and use the fire hose



さんかひ むりよう
参加費：無料

もうしこ おうぼ
申込み：応募フォームから、7月16日(火)
午後5時までに



よぼうか
→ 予防課

Tel. 048-775-1314

Fax 048-775-2230

あげおなつ 上尾夏まつり

がつ にち ど にち にち おこな か ゆうがた
7月13日(土)・14日(日)に行われ、14日の夕方には、
みこし だし あげおえきしゅうへん せい
神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。それ
どもな こうつうきせい
に伴い、交通規制がありますのでご注意ください。

あげおえきひがしぐちしゅうへん しゅうご ごごじ ふん
上尾駅東口周辺：正午～午後9時30分

あげおえきにしぐちしゅうへん ごごじ じ ふん
上尾駅西口周辺：午後6時～8時30分

がいこくじん ゆかた きつ きょうしつ 外国人のための浴衣着付け教室

ゆかた き なつまつ で
浴衣を着て夏祭りに出かけましょう！

とき：7月14日(日)

午後1時～4時

ところ：市民活動支援センター

ひ よう むりよう
費用：無料

たい しょう あげおし ざいじゅう ざいきん ざいがく がいこくじん
対象：上尾市に在住・在勤・在学の外国人

さだむ いん せんちやく めい
定員：先着20名

もちもの ゆかた かもう
持ち物：浴衣(レンタルも可能です)

もうしこ にじげん
申込み：二次元コードまたはメールで

s53000@city.ageo.lg.jp

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



だい かい 第37回

あげお 2024上尾シティハーフマラソン

とき：11月16日(土)・17日(日) (雨天決行)

もうしこみきかん がつついたち げつ がつ にち ど
申込期間：7月1日(月)～8月31日(土)

くわ あげお
詳しくは、上尾シティハーフマラソンホームページ
をご覧ください。

<http://ageocity-marathon.com/>

For: 4th~6th graders living in Ageo or Ina-machi
(who can use Japanese in daily conversation)
Number: 30 children for each day (A drawing will be
held in case of too many applicants.)

Cost: Free

Application: Please fill out an application form and
send it by 5:00 p.m. Tuesday, July 16.

→ Yobo-ka (Prevention Section)

Tel. 048-775-1314

Fax 048-775-2230



Ageo Summer Festival

The annual summer festival (Natsu-Matsuri) will be
held on July 13 (Sat) and 14 (Sun). On Day 2,
portable shrines as well as floats will all gather
around Ageo Station toward evening. Please note
that traffic regulations will be in place on July 14.

Around the east exit of Ageo Station:

Noon ~ 9:30 p.m.

Around the west exit of Ageo Station:

6:00 ~ 8:30 p.m.



Yukata-Wearing Class for International Residents

Let's go to the Natsu-Matsuri
(summer festival) wearing Yukata!

When: July 14 (Sun)

1:00~ 4:00 p.m.

Where: Citizens' Activity Support Center

Cost: Free

For: International residents living, working or
attending school in Ageo

Number: 20 people (First-come basis)

What to bring: Yukata (If you do not have a
Yukata, you may rent one)

Application: Use the QR code or email

s53000@city.ageo.lg.jp

→ Shimin-Kyodo-Suishin-Ka

(Community Collaboration Support Section)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

37th

2024 Ageo City Half Marathon

When: November 16 (Sat) and 17 (Sun)

(Rain or Shine)

Application period: July 1 (Mon) ~ August 31 (Sat)

For more details, please visit the website of Ageo

→ スポーツ振興課

Tel. 048-781-8112

Fax 048-775-6608



ハローコーナーニュース (英語版) が LINE配信になります

ハローコーナーLINE公式アカウントを開設しました。使用言語は英語です。英語版のハローコーナーニュースやイベント情報などを配信しますので、友だち追加をお願いします！

(この二次元コードをスキャンすると、あなたのアカウントを友だち追加できます。)

なお、原則、英語版のハロー

コーナーニュースは、10月号から

市ホームページ掲載とLINE配信のみとなります。引き続きご自宅への郵送を希望される方は、市民協働推進課までご連絡ください。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



City Half Marathon.

<http://ageocity-marathon.com/>

→ Sports Shinkou-Ka

(Sports Promotion Section)

Tel. 048-781-8112

Fax 048-775-6608



Hello Corner News (English version) will become Available on LINE

The Hello Corner Official LINE Account has been established. The account is in English only. At this time, the English version of Hello Corner News and event information are available. You are encouraged to add this account on LINE!

(Scan the QR code so you can add your account on LINE)



In principle, starting from the October issue, the English version of Hello Corner News will become available only on the city website and on LINE. If you would like to continue to have it delivered to your house by postal mail, please contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka.

→ Shimin-Kyodo-Suishin-Ka

(Community Collaboration Support Section)

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：毎週月曜日(祝日・年末年始を除く)

午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

* ベトナム語による相談はメールでのみ受け付けます。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: Mondays (Excluding national holidays and year-end & New Year holidays)

9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

--	--